

ORCHESTRE NATIONAL  
DE BELGIQUE ·  
NATIONAAL ORKEST  
VAN BELGIË

17 & 19 FEB. '17

ANDREY BOREYKO,  
DIRECTION · LEIDING  
TRULS MØRK,  
VIOLONCELLE · CELLO

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF



“After silence, that which comes nearest to expressing  
the inexpressible is music.”

« Après le silence, ce qui exprime le mieux  
l'inexprimable est la musique. »

“Na de stilte komt muziek het dichtst bij het  
verwoorden van het onuitsprekelijke.”

Aldous Huxley, *Music at Night*, 1931

Programme · Programma 17.02, p. 2

Programme · Programma 19.02, p. 3

Clé d'écoute, p. 4

Toelichting, p. 7

Biographies · Biografieën, p. 10

# ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

ANDREY BOREYKO, direction · leiding  
TRULS MØRK, violoncelle · cello

VEN · VRIJ 17.02.17

**19:00**

introduction et rencontre avec Andrey Boreyko, animées par David Ramael ·  
inleiding en ontmoeting met Andrey Boreyko, gemodereerd door David Ramael

ALEXANDER GLAZUNOV

1865-1936

L'Automne, extr. du ballet *Les saisons* · De herfst, uit het ballet *De seizoenen*,  
op. 67 (1899)

DMITRY SHOSTAKOVITCH

1906-1975

Concerto pour violoncelle et orchestre n° 1, en mi bémol majeur ·

Concerto voor cello en orkest nr. 1, in Es, op. 107 (1959)

- Allegretto
- Moderato
- Cadenza - attacca
- Allegro con moto

**pause · pauze**

PYOTR TCHAIKOVSKY

1840-1893

Suite du ballet *La belle au bois dormant* · Suite uit het ballet *De schone slaapster*,  
op. 66 (1888-89), sélection réalisée par · selectie door Mikhail Pletnev

- Introduction
- N° 1. Marche
- N° 2. Scène dansante
- N° 4. Final
- N° 5. Scène
- N° 6. Valse
- N° 15. Coda
- N° 18. Entr'acte
- N° 19. Entr'acte symphonique (Le sommeil)
- N° 20. Final

**22:00**

fin du concert · einde van het concert

**DIM · ZON 19.02.17**

**ANTONÍN DVOŘÁK**

1841-1904

Concerto pour violoncelle et orchestre, en si mineur · Concerto voor cello en orkest,  
in b, op. 104 (1894-95)

- Allegro
- Adagio, ma non troppo
- Finale: Allegro Moderato - Andante - Allegro vivo

**pause · pauze**

**PYOTR TCHAIKOVSKY**

1840-1893

Suite du ballet *La belle au bois dormant* · Suite uit het ballet *De schone slaapster*,  
op. 66 (1888-89), sélection réalisée par · selectie door Mikhail Pletnev

- Introduction
- N° 1. Marche
- N° 2. Scène dansante
- N° 4. Final
- N° 5. Scène
- N° 6. Valse
- N° 15. Coda
- N° 18. Entr'acte
- N° 19. Entr'acte symphonique (Le sommeil)
- N° 20. Final

**17:00**

fin du concert · einde van het concert

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

## ALEXANDRE GLAZOUNOV

**L'Automne, extrait du ballet  
Les Saisons, op. 67 (1899)**

Symphoniste avant tout, le compositeur russe Alexandre Glazounov (1865-1936) est l'un des représentants de la génération de musiciens qui lièrent l'inspiration occidentale de Tchaïkovski et l'esprit nationaliste du Groupe des Cinq - auquel appartiennent Rimski-Korsakov et Borodine, deux grandes sources d'inspiration de Glazounov. Chez lui, richesse technique et sens de la couleur et de la forme se doublent d'un langage musical conservateur et d'un académisme tenace.

Glazounov écrivit trois ballets, dont le ballet allégorique *Les Saisons* (1899), en un acte et huit scènes, qui fut créé par le Ballet impérial en février 1900 au Théâtre Mariinsky de Saint-Petersbourg. La chorégraphie était signée Marius Petipa, le célèbre danseur et chorégraphe français. L'œuvre n'est pas un ballet dans le sens habituel du terme, puisqu'il n'y a pas de scénario clair. Il s'agit plutôt d'une série de quatre scènes, chacune étant encore subdivisée. La composition est apparentée à l'œuvre éponyme pour piano de Tchaïkovski (l'opus 37a), créée 25 ans plus tôt et constituée de douze pièces de caractère, une pour chaque mois de l'année.

*L'Automne* est la saison du vin nouveau et de la récolte. Glazounov dépeint ceci avec une danse sauvage en l'honneur de Bacchus, le dieu du vin et de l'ivresse. Des références rapides aux autres saisons se font entendre avant de revenir à la bacchanale de l'automne.

## DMITRI CHOSTAKOVITCH

**Concerto pour violoncelle et orchestre  
n° 1 en mi bémol majeur, op. 107 (1959)**

C'est la *Symphonie concertante pour violoncelle et orchestre, op. 125* de Prokofiev, écrite à l'intention de Mstislav Rostropovitch, qui incita Chostakovitch (1906-1975) à enfin composer un concerto pour violoncelle. Le compositeur écrivit en 1959 : « Mon prochain grand projet est un concerto pour violoncelle. Le premier mouvement, un *allegretto* dans le style d'une marche comique, est déjà achevé. Il y aura probablement trois mouvements au total. Je trouve très difficile de dire quelque chose de concret au sujet de son contenu : bien que simples et allant de soi, de telles questions me troublent toujours... » En septembre, Chostakovitch avait achevé l'ensemble du concerto, qui fut créé le 4 octobre à Leningrad. Après la première moscovite le 9 octobre, l'éminent chef d'orchestre Kirill Kondrachine écrivit : « Dernièrement, lorsque j'ai entendu le concerto pour violoncelle, la dernière œuvre de notre grand Dmitri Chostakovitch, de nombreuses pensées me sont venues... Ce concerto, aux si belles idées et à la forme si brillante, vient formidablement enrichir le répertoire pour l'instrument. »

Le concerto est d'une forme traditionnelle en trois mouvements ; dans le premier revient constamment un groupe de quatre notes, que l'on retrouve également dans le finale. Le deuxième mouvement expressif semble être une apologie des qualités lyriques du violoncelle, qui vient broder une belle

cantilène sur un doux accompagnement. Vient ensuite la cadence, remarquable à la fois pour sa place inhabituelle – elle est généralement attendue à la fin du premier mouvement – et pour le caractère feutré mais complexe de son écriture. Elle reprend certaines idées pour les développer encore et lie le second mouvement lent et le finale énergique, un rondo mouvementé où réapparaît le motif de quatre notes du premier mouvement.

## ANTONÍN DVOŘÁK

### Concerto pour violoncelle et orchestre en si mineur, op. 104 (1894-95)

Lorsque Hanuš Wihan, le violoncelliste du Quatuor bohémien, demanda à Antonín Dvořák (1841-1904) de lui écrire un concerto, le compositeur tchèque se montra d'abord réticent : les problèmes de balance sonore lui semblaient insurmontables. Ce n'est qu'après avoir entendu le concerto pour violoncelle du compositeur, violoncelliste et chef d'orchestre américain Victor Herbert à Brooklyn qu'il changea d'avis et composa son *Concerto pour violoncelle*, op. 104, entre novembre 1894 et février 1895.

Wihan lui demanda ensuite d'y apporter plusieurs modifications, mais Dvořák n'en accepta que quelques-unes. Le troisième mouvement est conçu comme un hommage à sa belle-sœur Josefina Kaunitzova, la jeune fille qui refusa sa demande en mariage mais gardait une place spéciale dans son cœur. Josefina, qui souffrait d'une maladie cardiaque,

raconta au compositeur qu'elle était alitée et se sentait seule et négligée. Profondément ému, Dvořák cita dans l'*Andante* du troisième mouvement son lied *Laßt mich allein*, op. 82/1, une pièce dont Josefina raffolait. Elle mourut en mai 1895.

La création de l'œuvre ne se fit pas sans encombre. Dvořák avait promis à Wihan qu'il pourrait la jouer à cette occasion, mais en raison de la difficulté à trouver une date, la Philharmonic Society de Londres engagea le violoncelliste anglais Leo Stern à l'insu du compositeur. Dvořák rouspéta avant d'accepter et dirigea la première au Queen's Hall de Londres le 19 mars 1896. Ce n'est qu'en 1899 que Wihan jouerait le concerto en public. Cet événement fâcheux ne ternit cependant pas l'amitié qui liait le violoncelliste et le compositeur.

## PIOTR TCHAIKOVSKI

### Suite extraite du ballet *La Belle au bois dormant*, op. 66 (1888-1889), sélection réalisée par Mikhaïl Pletnev

Ivan Vsevolozjski, directeur des Théâtres impériaux de Russie entre 1881 et 1898, écrivit le 13 mai 1888 à Piotr Tchaïkovski (1840-1893) : « Je pense sérieusement à écrire une histoire basée sur le conte *La Belle au bois dormant* de Perrault. [...] Si cette idée vous plaît, pourquoy ne vous chargeriez-vous pas de la composition ? » Cette lettre est très importante pour l'histoire de la danse, car c'est par elle que Vsevolozjski, peut-être de façon inconsciente, réunit deux génies. Il avait en effet déjà demandé

à Marius Petipa de se charger de la chorégraphie, et Tchaïkovski accepta d'écrire la musique. À l'époque, il n'était pas si évident qu'un grand compositeur décide de s'engager dans un projet de danse. En effet, des décisions étaient généralement prises par le chorégraphe pour que la musique puisse être constamment adaptée aux besoins du spectacle. Tchaïkovski avait déjà vécu une mauvaise expérience avec la première version du *Lac des cygnes* en 1877, dont la première fut un flop complet en raison des décors et des costumes de piètre qualité, de l'absence de bons danseurs et du manque d'imagination du maître de ballet.

Il en alla tout autrement pour *La Belle au bois dormant*. La proposition de Vsevolozjski donna l'impulsion à la création de l'un des ballets les plus imaginatifs de l'histoire, né de la première véritable collaboration entre un compositeur et un chorégraphe. Après *La Belle au bois dormant* vint *Casse-noisettes* et une version retravaillée du *Lac des cygnes*.

*La Belle au bois dormant*, qui fut créé le 5 janvier 1890 au Théâtre Mariinsky de Saint-Pétersbourg, est un chef-d'œuvre musical et chorégraphique. Durant le processus de création, Petipa détailla ses exigences concernant le tempo, le nombre de mesures et le caractère des danses, mais, à son tour aidé par la musique, il créa des danses douées d'une variété rythmique et d'une inventivité chorégraphique bien plus grandes que ce qu'il avait monté au cours des années précédentes.

Le récit d'Aurore, la jeune princesse qui dort cent ans après s'être piqué le doigt sur le fuseau d'un rouet, réveillée par son prince charmant avec qui elle va vivre une existence longue et heureuse,

est un conte un peu naïf s'il est lu de façon superficielle. Mais comme la plupart des contes, *La Belle au bois dormant* véhicule un message, à savoir celui de l'amour et de la connaissance qui peuvent chasser le mal.



# ALEXANDER GLAZOENOV

**De herfst, uit het ballet *De seizoenen*,  
op. 67 (1899)**

De Russische componist Alexander Glazoenov (1865-1936) was in de eerste plaats een symfonicus. Hij is een vertegenwoordiger van de generatie musici die de westerse inspiratie van Tjajkovski verbindt met de nationalistische bezieling van de zogenaamde Groupe des Cinq (met o.a. Rimski-Korsakov en Borodin, twee componisten die Glazoenov sterk beïnvloedden). De rijkdom van zijn techniek en zijn gevoel voor kleur en vorm gaan gepaard met een behoudsgezinde muziektaal en een hardnekkig academisme.

Glazoenov schreef drie balletten, waaronder het allegorische ballet *De seizoenen* uit 1899, in één akte en vier scènes. De première, door het Keizerlijk Ballet, had plaats in februari 1900 in het Mariinski Theater in Sint-Petersburg. Voor de choreografie tekende de beroemde Franse balletdanser en choreograaf Marius Petipa. Het werk is geen ballet in de gewone betekenis van het woord, vermits er geen duidelijk scenario is. Het gaat eerder om een reeks van vier taferelen, elk verder onderverdeeld. De compositie is verwant aan Tsjajkovski's gelijknamige pianowerk (het opus 37a), dat 25 jaar eerder ontstond en uit twaalf karakterstukken bestaat, één voor elke maand van het jaar.

*De herfst* is het seizoen van de nieuwe wijn en de opbrengst van de oogst. Glazoenov beeldt dit uit met een wilde dans ter ere van Bacchus, de god van de wijn, de roes en de

dronkenschap. Vluchtige referenties aan de andere seizoenen weerklinken alvorens het bacchanaal van de herfst terugkeert.

# DMITRI SJOSTAKOVITSJ

**Concerto voor cello en orkest nr. 1,  
in Es, op. 107 (1959)**

Het was Prokofjev's *Concertante symfonie voor cello en orkest*, op. 125, opgedragen aan (en gecreëerd door) Mstislav Rostropovitsj, die Dmitri Sjostakovitsj (1906-1975) er uiteindelijk toe aanzette om ook zelf een celloconcerto te componeren. In 1959 schreef hij: "Mijn volgende grote project wordt een concerto voor cello. De eerste beweging, een allegretto in de stijl van een grappige mars, is al af. Er zullen in totaal waarschijnlijk drie bewegingen zijn. Ik vind het heel moeilijk iets concreets te zeggen over de inhoud: hoewel voor de hand liggend en eenvoudig, brengen dergelijke vragen me altijd in verwarring..." Tegen september had Sjostakovitsj het volledige celloconcerto voltooid. Het is geschreven voor en opgedragen aan Mstislav Rostropovitsj en ging in première in Leningrad op 4 oktober. Na de première in Moskou op 9 oktober schreef de eminente Russische dirigent Kiril Kondrasjin: "Vele gedachten kwamen bij me op toen ik onlangs het celloconcerto, het jongste werk van onze grote Dmitri Sjostakovitsj beluisterde... Zijn concerto zal het cellorepertoire enorm verrijken, omdat het begenadigd is met zulke schitterende ideeën en met zo'n briljante vorm."

Het concerto heeft een traditionele driedelige vorm, waarbij het eerste

deel voortdurend werkt met een groepje van vier noten dat ook in de finale terugkeert. Het expressieve tweede deel lijkt wel een verheerlijking van de zangerige kwaliteiten van de cello, die een prachtige cantilene borduurt tegen de achtergrond van een zachte begeleiding. Daarna komt de cadens, die niet alleen opvalt door zijn ongewone plaatsing (normaal verwachten we haar op het einde van het eerste deel), maar ook door het tegelijk verstilde en complexe karakter van de schrijftuur. Deze cadens, waarin reeds gehoord materiaal verder wordt ontwikkeld, vormt de verbinding tussen het trage tweede deel en de energieke finale, een bewogen rondo waarin het viernotenmotief van het eerste deel weer opduikt.

## ANTONÍN DVOŘÁK

### Concerto voor cello en orkest, in b, op. 104 (1894-95)

Toen Hanuš Wihan, cellist van het Boheems Kwartet, Antonín Dvořák (1841-1904) vroeg om een celloconcerto te schrijven, stond de Tsjechische componist aanvankelijk huiverachtig tegenover dat plan: de problemen inzake klankbalans leken hem onoverkomelijk. Pas nadat hij een celloconcerto van de Amerikaanse componist, cellist en dirigent Victor Herbert had gehoord in Brooklyn, veranderde hij van mening en componeerde hij tussen november 1894 en februari 1895 zijn *Celloconcerto* op. 104.

Toen Wihan de partituur in handen kreeg, vroeg hij om verschillende verbeteringen, maar Dvořák aanvaardde

er slechts een paar. Het derde deel zag hij als een hommage aan zijn schoonzus Josefina Kaunitzova, het meisje dat ooit zijn huwelijksaanzoek had afgewezen maar nog steeds een bijzondere plaats in zijn hart innam. Josefina, die aan een hartziekte leed, vertelde de componist dat ze bedlegerig was en zich eenzaam en verwaarloosd voelde. Zwaar aangeslagen citeerde Dvořák in het *Andante* van het derde deel zijn lied *Laßt mich allein*, op. 82/1, een stuk waar Josefina dol op was. Ze stierf in mei 1895...

De première van het werk had heel wat voeten in de aarde. Dvořák had aan Wihan beloofd dat hij die mocht spelen, maar vanwege problemen rond het vinden van een geschikte datum had de Londense Philharmonic Society buiten het weten van de componist om, de Engelse cellist Leo Stern geëngageerd. Dvořák stribbelde aanvankelijk tegen maar gaf uiteindelijk toe en dirigeerde op 19 maart 1896 de première in de Londense Queen's Hall. Wihan zou pas in 1899 voor het eerst een publieke uitvoering van het concerto spelen. Desondanks bleven Dvořák en de cellist goede vrienden.

## PJOTR TSJAJKOVSKI

### Suite uit het ballet "De schone slaapster", op. 66 (1888-89), selectie door Mikhail Pletnev

Ivan Vsevolozjski, van 1881 tot 1898 directeur van de Keizerlijke Theaters in Rusland, schreef op 13 mei 1888 aan Pjotr Tsjaikovski (1840-1893): "Ik denk er ernstig over na een scenario te schrijven dat gebaseerd is op Perraults sprookje

*De schone slaapster.* (...) Mocht dit idee u bevallen, waarom zou u de compositie niet voor uw rekening nemen?" Deze brief was zeer belangrijk voor de dansgeschiedenis, want Vsevolozjski bracht, wellicht onbewust, twee genieën bij elkaar. Hij had immers al aan de beroemde Franse balletdanser en choreograaf Marius Petipa gevraagd de choreografie te creëren, en Tsjajkovski nam het voorstel aan om de muziek te schrijven. Het was in die tijd niet zo evident dat een groot componist zich voor de danskunst wilde engageren. Over het algemeen werden beslissingen immers door de choreograaf genomen zodat de muziek voortdurend aan de eisen van de choreografie moest worden aangepast. Tsjajkovski had in dit verband al een slechte ervaring achter de rug met de eerste versie in 1877 van *Het zwanenmeer*, dat bij de première compleet flopte vanwege de schamelige decors en kostuums, de afwezigheid van echt goeie dansers en het gebrek aan verbeelding van de balletmeester.

*De schone slaapster* verging het anders. Het voorstel van Vsevolozjski was de aanzet tot de creatie van een van de meest tot de verbeelding sprekende sprookjesballetten uit de geschiedenis, ontstaan uit de eerste echte nauwe samenwerking tussen een choreograaf en een componist. Na *De schone slaapster* volgden immers nog *De notenkraker* en een bewerkte versie van *Het zwanenmeer*.

*De schone slaapster*, dat op 5 januari 1890 in het Mariinski Theater in Sint-Petersburg in première ging, is een muzikaal en choreografisch meesterwerk. Tijdens het creatieproces dicteerde Petipa Tsjajkovski evenwel gedetailleerd zijn eisen wat betreft tempi, aantal maten en karakter van de dansen, maar op zijn beurt

geholpen door de muziek creëerde hij dansen met een veel grotere ritmische verscheidenheid en choreografische inventiviteit dan hetgeen hij gedurende de voorgaande jaren op de planken had gebracht.

Het verhaal van Aurora, het jonge prinsesje dat 100 jaar slaapt nadat zij zich in de vinger geprikt heeft, vervolgens door haar droomprins gewekt wordt en een heel lang en gelukkig leven leidt, is sprookjesachtig, zelfs wat naïef wanneer het oppervlakkig gelezen wordt. Maar zoals de meeste sprookjes draagt ook *De schone slaapster* een boodschap in zich, nl. die van de liefde en de wetenschap dat die liefde het kwaad kan afweren.



Andrey Boreyko © Wim Van Eesbeek

## ANDREY BOREYKO

LEIDING · DIRECTION

FR Andrey Boreyko est né à Leningrad en 1957. Il est le directeur musical de l'Orchestre National de Belgique (ONB) depuis cinq ans, mais aussi directeur musical du Düsseldorfer Symphoniker et premier chef d'orchestre invité du Radio-Sinfonieorchester Stuttgart et de l'Orquesta Sinfónica de Euskadi de Saint-Sébastien. Boreyko a également été chef d'orchestre invité d'ensembles tels que le Berliner Philharmoniker, le Gewandhausorchester Leipzig, le Koninklijk Concertgebouworkest d'Amsterdam ou le London Symphony Orchestra. Il a en outre dirigé les plus célèbres orchestres américains.

En tant que chef attitré de la Jenaer Philharmonie, il a été récompensé, durant trois années consécutives, du prix du programme le plus innovant en Allemagne. Il a collaboré avec des compositeurs comme Górecki, Gubaidulina et Pärt et a notamment enregistré les œuvres de Takemitsu, Silvestrov, Chostakovitch et Pärt.

NL Andrey Boreyko werd in 1957 in Leningrad geboren. Hij is reeds vijf jaar lang de muzikdirecteur van het Nationaal Orkest van België (NOB). Hij is ook muzikdirecteur van de Düsseldorfer Symphoniker en eerste gastdirigent van het Radio-Sinfonieorchester Stuttgart en het Orquesta Sinfónica de Euskadi van San Sebastian. Boreyko stond als gastdirigent voor de Berliner Philharmoniker, het Gewandhausorchester Leipzig, het Koninklijk Concertgebouworkest (Amsterdam) en het London Symphony Orchestra. Daarnaast leidde hij de Amerikaanse toporkesten. Als chef-dirigent van de Jenaer Philharmonie kreeg hij drie jaar na elkaar de prijs voor de meest vernieuwende programmering in Duitsland. Hij werkte samen met componisten als Górecki, Gubaidulina en Pärt, en nam werk op van o.a. Takemitsu, Silvestrov, Sjostakovitsj en Pärt.



Truls Mørk © Johs Bøe

## TRULS MØRK

VIOLONCELLE · CELLO

FR Le violoncelliste norvégien Truls Mørk a étudié avec Frans Helmerson, Heinrich Schiff et Natalia Schakowskaya. Il a notamment remporté le Concours international Tchaïkovski à Moscou. Il jouit d'une réputation internationale grâce à son jeu tantôt doux et introverti, tantôt fougueux et passionné. Durant la saison 2016-17, Mørk est en résidence auprès de l'Orchestre symphonique de Göteborg. En outre, on peut l'entendre avec le Chicago Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, le NDR Elbphilharmonie Orchester (Hamburg), le Budapest Festival Orchestra... Il part également en tournée en Extrême-Orient avec l'Orchestre Philharmonique

d'Oslo et est à nouveau invité au Verbier Festival. Mørk a interprété la création de plus de 30 œuvres contemporaines de Rautavaara, Haas, Penderecki et Hallgrímsson, entre autres. Il a récemment enrichi sa discographie, déjà souvent primée, des deux concertos pour violoncelle de Chostakovitch, avec l'Orchestre Philharmonique d'Oslo (Ondine, 2014), et d'un CD dédié à Saint-Saëns, avec l'Orchestre Philharmonique de Bergen (Chandos, 2015).

NL De Noorse cellist Truls Mørk studeerde bij Frans Helmerson, Heinrich Schiff en Natalia Schakowskaya. Hij won onder meer de Internationale Tsjajkovski-Wedstrijd in Moskou. Hij geniet wereldwijd een uitstekende reputatie voor zijn nu eens tedere en introverte, dan weer vurige en gepassioneerde cellospel. Tijdens het seizoen 2016-17 is Mørk in residentie bij het Göteborgs Symfoniker. Voorts is hij te horen met het Chicago Symphony Orchestra, het Orchestre de Paris, het NDR Elbphilharmonie Orchester (Hamburg), het Budapest Festival Orchestra... Bovendien toert hij in het Verre Oosten met het Oslo Philharmonic Orchestra en is hij opnieuw te gast op het Verbier Festival. Mørk verzorgde de première van meer dan 30 hedendaagse werken van o.a. Rautavaara, Haas, Penderecki en Hallgrímsson. Recentelijk verrijkte hij zijn vaak be kroonde discografie met de twee celloconcerti van Sjostakovitsj, samen met het Oslo Philharmonic Orchestra (Ondine, 2014), en met een Saint-Saëns-cd, samen met het Bergen Philharmonic Orchestra (Chandos, 2015).



ONB · NOB © Wim Van Eesbeek

## ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

**FR** Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. C'est ainsi que l'orchestre s'associe annuellement au Concours Reine Elisabeth. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 le voit côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

**NL** Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Elk jaar werkt het NOB nauw samen met de Koningin Elisabethwedstrijd. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

**koncertmeester · concertmeester**

Alexei Moshkov

**premier violon · eerste viool**

Sophie Causanschi\*\*

Isabelle Chardon\*

Sarah Guiguet\*

Maria Elena Boila

Nicolas de Harven

Françoise Gilliquet

Philip Handschoewerker

Akika Hayakawa

Ariane Plumerel

Claudine Schott

Ara Simonian

Serge Stons

Dirk Van de Moortel

Yolande Van Puyenbroeck

**second violon · tweede viool**

Filip Suys\*\*

Nathalie Lefin\*

Marie-Daniëlle Turner\*

Sophie Demoulin

Isabelle Deschamps

Hartwich D'haene

Pierre Hanquin

Gabriella Paraszka

Marie José Rijmenants

Ana Spanu

Isabelle Liagre

Pablo Ases Urena

Paola Sagrista Aguila

**alto · altviool**

Mihoko Kusama\*

Dmitri Ryabinin\*

Marc Sabbah\*

Sophie Destivelle

Katelijne Onsia

Peter Pieters

Marinella Serban

Silvia Tentori Montalto

Edouard Thise

Patrick Van Netelbosch

**violoncelle · cello**

Olsi Leka\*\*

Tine Muylle\*

Lesya Demkovych

Philippe Lefin

Uros Nastic

Harm Van Rheeden

Taras Zanchak

Francis Mourey

**contrebasse · contrabas**

Robertino Mihai\*\*

Svetoslav Dimitriev\*

Sergej Gorlenko\*

Ludo Joly

Dan Ishimoto

Miguel Meulders

Gergana Terziyska

**flûte · fluit**

Baudoin Giaux\*\*

Denis-Pierre Gustin\*

Laurence Dubar\* (& piccolo)

Jérémie Fèvre\* (& piccolo)

**hautbois · hobo**

Dimitri Baeteman\*\*

Martine Buyens\*

Bram Nolf\*

**clarinette · klarinet**

Jean-Michel Charlier\*\*

Massimo Ricci\* (& clarinette en

mi bémol · esklarinet)

Julien Bénéteau\* (& clarinette basse ·  
basklarinet)

**basson · fagot**

Luc Loubry\*\*

Bob Permentier\*

Bert Helsen\*

Filip Neyens\*

**hoorn · cor**

Ivo Hadermann\*\*  
Anthony Devriendt\*  
Jan Van Duffel\*  
Katrien Vintioen\*  
Bernard Wasnaire\*

**trompette · trompet**

Leo Wouters\*\*  
Ward Opsteyn\*  
Jorrick Saelen  
Nick Thijssen

**trombone**

Luc De Vleeschhouwer\*\*  
Bruno De Busschere\*  
Guido Liveyns\*  
Philippe Bourin\*

**tuba**

Jozef Matthessen\*

**harpe · harp**

Annie Lavoisier\*\*

**percussion · slagwerk**

Guy Delbrouck\*\*  
Katia Godart\*  
Nico Schoeters  
Arthur Ros  
Koen Maes  
Lus D'Hondt

**célesta · celesta**

Dino Anglani

\*\* chef de pupitre · lessenaaraanvoerder

\* soliste · solist

*formation · bezetting*

Au sein des pupitres des instruments à cordes, les musiciens changent de place régulièrement · Binnen elke strijkersgroep wisselen de musici regelmatig van plaats

**FR** Plusieurs étudiants en master des Conservatoires de Bruxelles ont été sélectionnés pour participer à l'une des productions de l'ONB. Chacun est coaché personnellement par un musicien de l'orchestre avant et pendant la semaine du concert. Aujourd'hui, c'est au tour de la violoncelliste Camille Ledocq de se produire aux côtés de l'ONB. Elle a bénéficié des conseils de la chef de pupitre Olsi Leka.

**NL** Een aantal masterstudenten van de Brusselse conservatoria zijn geselecteerd om dit seizoen een volledige NOB-productie mee te spelen. Ieder van hen wordt persoonlijk gecoacht door een van de leden van het orkest, die de student begeleidt en bijstaat tijdens de productieweek. Tijdens dit concert speelt de celliste Camille Ledocq mee met het NOB. Ze werd gecoacht door lessenaaraanvoester Olsi Leka.



# ONB NOB

FR L'Orchestre National de Belgique est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



FR L'Orchestre National de Belgique bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.



## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraer • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouchoven de Bergheyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattes • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



**Deloitte.**

### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

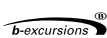


### Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners



### Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

# BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

**23.04.2017 · 15:00**

Dim · Zon · HLB

**ONB · NOB**

Andrey Boreyko, direction · leiding

Marc Bouchkov, violon · viool

Olivier Messiaen, *Les offrandes*

*oubliées, méditation symphonique*

Jean Sibelius, *Concerto pour violon et orchestre, op. 47 · Concerto voor viool en orkest, op. 47*

Johannes Brahms, *Klavierquartett Nr. 1, op. 25 (Orchesterbearbeitung Arnold Schönberg)*

Coprod.: ONB · NOB

**28.04.2017 · 20:00**

Ven · Vrij · HLB

**Orchestre National de Belgique ·**

**Nationaal Orkest van België**

**Couleurs et contrastes · Kleuren en contrasten**

Xian Zhang, direction · leiding

Jörg Widmann, clarinette · klarinet

Dimitri Baeteman, hautbois · hobo

Luc Loubry, basson · fagot

Mark Degraeuwe, violon · viool

Olsi Leka, violoncelle · cello

Teodoro Anzellotti, accordéon ·  
accordeon

Pierre Bartholomé, *Deuxième symphonie (Andante ostinato), création mondiale · Deuxième symphonie (Andante ostinato), wereldpremière*

Joseph Haydn, *Sinfonia Concertante*

*Hob.I:105; Symphonie, Hob. I:102*

Jörg Widmann, *Elegie für Klarinette und Orchester*

Coprod.: ONB · NOB

Pour toute info · Alle info vind je op: [www.bozar.be](http://www.bozar.be)